

ВОКАЛЬНІ  
ТВОРИ  
НА СЛОВА  
УКРАЇНСЬКИХ  
ПОЕТІВ

**А. ПАШКО**

**КОЛЬОРИ  
ЩАСТЯ**

Op. 183

(1990)

Дорогий Віталіє Дмитровичу!

Нарешті, це, в чий разів скоротили,  
але радісна кимтєтє, благословення  
Ваша, додїє до мене. Щиро дякую  
за дружбу і творчу напору!

То осмело, як відомий слові радості,  
Ваш зумірник в дружнок, а ще  
любий текст мого "Криниці".

Мучаю Ваш ідей, творчі напору!

КИЇВ  
«МУЗИЧНА УКРАЇНА»  
1990

Ваш *Андрій Пашко*

19. VII. 90.



## СЛОВО ПРО ПОЕТА-ПІСНЯРА

Для кожного митця настає час, коли він підсумовує й оцінює зроблене, визначає, що може залишити людям у спадок. Поет-пісняр Андрій Єфремович Пашко за свої прожиті сімдесят років, з яких п'ятдесят припадає на творчий шлях життя, зробив чимало. Його доробок складають сотні патетичних, ліричних і жартівливих пісень, музику до яких писали відомі українські радянські композитори: Платон Майборода, Дмитро Покрасс, Климентій Домінчен, Петро Гайдамака, Зіновій Компанієць, Анатолій Кос-Анатольський, Таїсія Шутенко, Євген Козак, Олександр Левицький та багато інших.

Злободенність, сучасність і цілеспрямованість, мелодійність пісень на вірші А. Пашка привертала і привертають увагу видатних майстрів співу та заслужених мистецьких колективів. Багато його творів одержали гідну апробацію в хорових колективах центрального і республіканського телебачення та радіомовлення, в академічних капелах «Думка» і «Трембіта», заслужених колективах «Верховина», «Льонок», в Державній капелі бандуристів УРСР, в ансамблі пісні і танцю Київського військового округу та інших професіональних і самодіяльних колективах.

Твори А. Пашка — літопис життя радянських людей. Деякі пісні автора, написані для українського народного хору, стали народними.

Нещодавно з'явилися нові твори масштабних музичних форм — повісті, написані композитором Володимиром Тиликом за сюжетами поем А. Пашка про Велику Вітчизняну війну — «Сорочинські бувальщини» та «Легенди Чорного лісу».

Творчість А. Пашка — відрadne явище. Це й засвідчують пісні, що увійшли до пропонованого видання.

**Р. КИРЕЙКО,**  
*композитор, народний артист УРСР*

Иду я сонцю навстріч,  
Чути гомін здаля —  
Щебетання пташиних зграй.  
Україно моя,  
І міста, і поля,—  
Милий серцю радянський край. } Дівічі

Я б хотів щовесни  
Із пташиних висот  
Бачить нашої юності цвіт:  
Як підводить нові  
Дніпрельстани народ,  
Осяваючи мирний світ. } Дівічі

Мчать крилаті човни  
Над блакиттю води,  
А довкола врожайний степ.  
Квітнуть наші сади,  
І гудуть поїзди.  
Наша сила в труді росте. } Дівічі

# ЗОЛОТІ ВОРОТА

Музика В. Кирейка

Не швидко, енергійно

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a sixteenth-note triplet arpeggiated figure, while the left hand plays a similar triplet pattern. The music is marked 'Не швидко, енергійно' (Not too fast, energetic).

Piano accompaniment for the first vocal entry. It starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes triplet figures in both hands. The tempo is 'Не швидко, енергійно'. The section concludes with a 'Пожвавлено' (Allegretto) marking, a change to mezzo-piano (*mp*) with a crescendo (*cresc.*), and a 'rall.' (rallentando) instruction.

Vocal entry for Soprano (C.) and Alto (A.). The tempo is 'a tempo' and the dynamic is mezzo-forte (*mf*). The lyrics are: 'Зо-ло-ті во-ро-та, Зо-ло-ті во-ро-та,—'. The vocal lines are accompanied by piano chords.

Vocal entry for Tenor (T.) and Bass (B.). The tempo is 'a tempo' and the dynamic is mezzo-forte (*mf*). The lyrics are: 'Зо-ло-ті во-ро-та, Зо-ло-ті во-ро-та,—'. The vocal lines are accompanied by piano chords.

че - рез вас хо - ди - ли ра - дість і скор -

- бо - та;  
пе - ред ва - ми слав - ся

ди- кий степ ши- ро- кий, а за ва- ми друж- ба,

а за ва- ми спо- кій. Ки- їв... Слав- ний іс-

Стримано *mf*

Стримано *mf*

\_ то \_ рі \_ ї зміст,      зва \_ ли те \_ бе не \_ дар \_ ма «Ма\_тір'ю  
 3      3      3

русь\_ких міст.      Ти і ни\_ні\_сві\_точ люд\_

First system of the musical score. The vocal part (treble clef) has lyrics: *сько і краси. Міс то зви\_тя\_ ги,*. The piano part (bass clef) has lyrics: *Міс то зви\_тя\_ ги,*. The key signature has two flats (B-flat major). The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal part (treble clef) has lyrics: *під ми\_ру\_стя\_гом ве\_ лич сво\_ю не\_*. The piano part (bass clef) has lyrics: *під ми\_ру\_стя\_гом*. The key signature has two flats. Dynamic markings include *cresc.* and *f*. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with triplets indicated by a '3' over the notes.

- си!

Жвавіше

*mf*

Зо-ло-ті во-ро-та — сла-ви муд-рий  
Зо-ло-ті во-ро-та. Го-лу-бе сві.

*mf*

Жвавіше

*mf*

*mf*

ви - яв, у но - во - бу - до - вах віч - но ю - ний  
- тан - ня. Завж - ди хо - дять по - руч дру - ба і ко -

Ки - їв. не о - хо - пиш  
- хан - ня. - тут, у ти - хім

Бу - лиць, площ і пар - ків  
Хо - дять, щоб зу - стрі - тись

зо- ром. Да- ле- чинь Дніп- ро- ва- ра- діс- ним у-  
скве- рі. Ві- рять, що від- кри- лись їм до щас- тя

Не швидко

-зо- ром. Ки- їв... Слав- ний іс- то- рі- ї зміст,  
две- рі.

Не швидко

з ва \_ ли те бе не дар ма «Ма тір'ю» русь \_ ких міст».

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is for the vocal line, and the lower staff is for the piano accompaniment. Both are in 6/8 time and have a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The vocal line includes a triplet of eighth notes in the second measure. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Ти і ни ні — сві — точ люд — сько — ї кра си.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment continues with its established pattern, providing harmonic support for the vocal melody. The system concludes with a final chord in the piano part.

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts in B-flat major. The vocal part consists of two staves with lyrics in Ukrainian. The piano accompaniment is on two staves below.

Vocal part lyrics: Міс- то зви\_тя\_ ги, під ми\_ ру стя\_ гом

Piano part: The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

Dynamics and markings: *cresc.* (crescendo) is marked above the vocal staff in the second measure.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal part has two staves with lyrics. The piano accompaniment continues on two staves.

Vocal part lyrics: ве\_ лич сво\_ ю не\_ си!

Piano part: The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

Dynamics and markings: *f* (forte) is marked at the beginning of the system. *rit.* (ritardando) is marked above the vocal staff in the second measure. *cresc.* (crescendo) is marked above the piano staff in the second measure.

Нотное издание

Вокальные произведения  
на слова украинских поэтов

Пашко Андрей Ефремович

## ЦВЕТА СЧАСТЬЯ

Киев, издательство «Музычна Україна»

На украинском языке

Редактор *Г. О. Ніколаєва*. Літературний редактор *А. Ф. Шутенко*. Художник *Н. М. Кононова*. Художній редактор *Б. С. Куйбіда*. Технічний редактор *Н. Ф. Цимбал*. Молодший редактор *Н. І. Чекаліна*. Коректори *В. М. Борецька*, *Л. П. Кредль*.

Н/К

Здано на виробництво 25.09.89. Підписано до друку 14.04.90. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Папір офсетний № 2. Гарнітура літературна. Спосіб друку офсетний. Умов.-друк. арк. 3. Умов. фарбо-відб. 3,5. Облік.-вид. арк. 3,08. Тираж 1200 прим. Замовлення № 9—3134. Ціна 30 к. Видавництво «Музична Україна», 252004, Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика, 252655, Київ, МСП, Фрунзе, 51а.